

## WHOSE PLAGUE? WHOSE MIRACLE?

1.) First read *Exodus* 4:1-6

**שמות ז: 8** וַיֹּאמֶר ד' אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 9 כִּי יִדְבַר אֲלֵיכֶם פֶּרְעֹה לֵאמֹר תֵּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח אֶת־מִטְּךָ וְהִשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פֶרְעֹה יְהִי לְתִנּוּן: 10 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פֶּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ־לּוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה ד' וַיִּשְׁלֹךְ אַהֲרֹן אֶת־מִטְּהוֹ לִפְנֵי פֶרְעֹה וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתִנּוּן: יא וַיִּקְרָא גַם־פֶּרְעֹה לַחֲכָמִים וּלְמַכְשָׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חֲרֻטִּים מִצְרַיִם בְּלִהְטִיהֶם כִּן: יב וַיִּשְׁלִיכוּ אֵישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיו לְתִנּוּנִים וַיִּבְלַע מִטְּה־אַהֲרֹן אֶת־מִטְּתָם: יג וַיַּחְזֵק לֵב פֶּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ד':

**Exodus 7:** 8. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying, 9. When Pharaoh shall speak to you, saying, Show a miracle; then you shall say to Aaron, 'Take your rod, and throw it before Pharaoh, and it shall become a serpent. 10. And Moses and Aaron went to Pharaoh, and they did as the Lord had commanded; and Aaron threw down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent. 11. Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers; now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments. 12. For they threw down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods. 13. And he hardened Pharaoh's heart, that he listened not to them; as the Lord had said. 14. And the Lord said to Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuses to let the people go.

2.) Read *Exodus* 4:9-10.

15 לָךְ אֶל־פֶּרְעֹה בַבֹּקֶר הַנֶּה יֵצֵא הַמַּיִמָּה וְנִצַּבְתָּ לִקְרֹאתוֹ עַל־שַׁפְּתַי הַיָּאֵר וְהִמַּטְהָ אֲשֶׁר־נִהְפָּךְ לְנַחֵשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ: 16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו ד' אֱלֹקֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה: 17 כֹּה אָמַר ד' בְּזֹאת תִּדְעֶ כִּי אֲנִי ד' הַנֶּה אֲנֹכִי מִכָּה | בְּמִטְּהָ אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם: 18 וְהִדְגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וּנְלָאוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר: 19 וַיֹּאמֶר ד' אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן קַח מִטְּךָ וְנִטְהֵ־יִדְךָ עַל־מַיְמֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם | עַל־יְאִרֵיהֶם וְעַל־אֲגַמֵיהֶם וְעַל כָּל־מְקוֹה מַיְמֵיהֶם וַיְהִי־דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעַצְמֵם וּבְאֲבָנֵים: 20 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה ד' וַיָּרָם בְּמִטְּהָ וַיִּדְ אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי פֶרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיַּהֲפֹכוּ כָּל־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר לְדָם: 21 וְהִדְגָה אֲשֶׁר־בַּיָּאֵר מֵתָה וַיָּבֹאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא־יָכְלוּ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן־הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: 22 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן חֲרֻטִּים מִצְרַיִם בְּלִהְטִיהֶם וַיַּחְזֵק לֵב־פֶּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר ד': 23 וַיִּפֹּן פֶּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וְלֹא־שָׁתָ לְבֹו גַם־לְזֹאת: 24 וַיַּחֲפְרוּ כָּל־מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יָכְלוּ לְשִׁתּוֹת מִמַּיְמֵי הַיָּאֵר: כֹּה וַיִּמְלֵא שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר:

**Exodus 7:** 15. Go to Pharaoh in the morning; lo, he goes out to the water; and you shall stand by the river's brink until he comes; and the rod which was turned to a serpent shall you take in your hand. 16. And you shall say to him, The Lord God of the Hebrews has sent me to you, saying, Let

my people go, that they may serve me in the wilderness; and, behold, till now you would not hear. 17. Thus said the Lord, In this you shall know that I am the Lord; behold, I will strike with the rod that is in my hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood. 18. And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink water of the river. 19. And the Lord spoke to Moses, Say to Aaron, Take your rod, and stretch out your hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in utensils of wood, and in utensils of stone. 20. And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood. 21. And the fish that were in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt. 22. And the magicians of Egypt did likewise with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, nor did he listen to them; as the Lord had said. 23. And Pharaoh turned and went to his house, nor did he set his heart to this. 24. And all the Egyptians dug around the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

**שמות ח: 1** וַיֹּאמֶר ד' אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטֵּה אֶת-יָדְךָ בַּמַּטֶּה עַל-הַנְּהָרוֹת עַל-הַיְאֹרִים וְעַל-הַאֲגָמִים וְהָעַל אֶת-הַצְּפָרְדִּיעַיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: **2** וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְּפָרְדִּיעַ וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם: **3** וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרֻטִּים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפָרְדִּיעַיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

**Exodus 8:** 1. And the Lord spoke to Moses, Say to Aaron, Stretch forth your hand with your rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt. 2. And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt. 3. And the magicians did likewise with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

#### RASHI on Exodus 7

(9) מופת. אות להודיע שיש צורך [ס"א צורך] במי ששולח אתכם:  
(10) לתנין. נחש:

(12) ויבלע מטה אהרן. מאחר שחזר ונעשה מטה בלע את כלן (ש"ר ט:ז; שבת צז ע"א):  
(19) אמר אל אהרן. לפי שהגן היאור על משה כשנשלה לתוכו לפיכך לא לקה על ידו לא בדם ולא בצפרדעים, ולקה על ידי אהרן (שם י; תנחומא שם): נהרתם. הם נהרות המושכים כעין נהרות שלנו: יאריהם. הם בריכות נגרים העשויות בידי אדם משפת הנהר לשדות, ונילוס מימיו מתברכים ועולה דרך היאורים ומשקה השדות: אגמיהם. קבוצת מים שאינן נובעין ואינן מושכין אלא עומדין במקום אחד, וקורין לו אשטנ"ק (אגם): בכל ארץ מצרים. אף במרחצאות ובאמבטאות שבבתים: ובעצים ובאבנים. מים שבכלי עץ ובכלי אבן (אונקלוס):